



Poznań, .....19 LIP. 2012.....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.48.2012.4

**Za dowodem  
doreczenia**

*Pani*

*Monika Pokorska - Iwaniuk*

*os. Przyjaźni 22/86*

*61-686 Poznań*

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	20. 07. 2012	WYSŁANO DNIA
L. dz. ....	[Signature]	
Zał. ....	[Signature]	

**Wystąpienie pokontrolne**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 11 maja 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka litewskiego (TP/2479/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 251/12 z dnia 11 maja 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

**Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:**

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 34 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 3 czynności w roku 2008 r., 26 czynności w 2009 r. oraz 5 w 2010 r.

W repertorium numeracja prowadzona łącznie dla wszystkich lat. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka litewskiego.



Repertorium nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała ponadto, że rubryka „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu (§ 2 taryfy)” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich pozycji w kontrolowanym okresie).

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 1 zlecenie wykonane dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Wynagrodzenie w ww. zleceniu zostało pobrane zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

Wojewoda Wielkopolski

*Piotr Fląrek*

Starszy specjalista  
*Slusarski*  
Piotr Slusarski  
19.07.2012r.

*[Signature]*  
19.07.2012r.

